



**Kỷ niệm 41 năm “Ngày của Người khuyết tật”- Hướng dẫn
sử dụng thuật ngữ đúng về Người khuyết tật.」**

교 훈 정 봉 개 직 사 척

21, Tan Phu Street, Tan Phu Ward D.7 HCMC / TEL:(84-028) 5417-9021~3 / : <http://www.kshcm.net>

Kính chào Quý phụ huynh, xin kính chúc Quý phụ huynh và gia đình thật nhiều sức khỏe và bình an.

Nhân kỷ niệm 41 năm Ngày Người khuyết tật (20/4), chúng tôi xin hướng dẫn các bạn cách sử dụng thuật ngữ về người khuyết tật chính xác. Trong số những thuật ngữ đang được dùng hiện nay bị lạm dụng để mỉa mai những người khuyết tật, chúng ta sẽ tìm hiểu một số thuật ngữ như “jjintta” và “ttaengkkang (ttengkkang)”, là các thuật ngữ còn sót lại từ thời Nhật trị.

Ngày nay, Youtube đã trở nên phổ biến trên toàn thế giới, đến mức không thể tưởng tượng được. Tuy nhiên cũng tồn tại một vấn đề nghiêm trọng đó là ngày càng có nhiều Youtuber sử dụng những từ ngữ mỉa mai người khuyết tật. Đặc biệt, nhiều người đã ghép từ “jjintta” với một số từ ngữ khác để tạo ra những từ mới và sử dụng chúng vô cùng bừa bãi trên các phương tiện Youtube và game như “munjjin (jjintta)+munhwa), jinttuk (jjin+tukkang), oebjjin (~ oebda +jjintta). Hơn nữa, từ “ttaengkkang (ttengkkang)”, một thuật ngữ vô tình được dùng phổ biến trong đời sống hằng ngày là từ có nguồn gốc từ tiếng Nhật “tenkan (てんかん)”, có nghĩa là Chứng động kinh, khi thấy bộ dạng ai đó bị ức chế, gắt gỏng, cổ chấp giống với hiện tượng động kinh thì người ta sẽ dùng cách nói “ttaengkkang-sseun-da” hoặc “ttaengkkang-bu-leun-da”. Chính vì những tác động tiêu cực của việc lạm dụng những từ ngữ mỉa mai người khuyết tật như thế mà cần có những biện pháp cấp bách để chấm dứt việc sử dụng bừa bãi những từ ngữ này và hướng mọi người tới việc sử dụng những từ ngữ đúng hơn.

핀따, 문핀, 땡깡 들어보셨나요?

장애자, 우도리, 애매하다 등 우리나라에서 일제 잔재 용어가 많이 사용되고 있습니다. 그중 “핀따”, “땡깡(땡깡)”에 대해 알아보시다.

핀따

침름발을 뜻하는 일본어 “**핀바(てんぱ)**”의 잔재 용어로 다리 길이가 서로 달라 걷기 불편한 사람, 주로 쇼아마비를 가진 사람을 비하하여 지칭할 때 사용

핀빠났다

근대 내에서 일수, 상안 현상에서 불량품이 발생한 경우, 자동차 엔진이 이상 동작할 때 “**핀빠났다**”라고 사용

문핀, 핀득

핀따와 다른 단어를 결합한 **문핀문와핀따, 핀득핀따** 특징이 온라인에서 번지고 있으며, 특히 청소년이 유튜브, 게임상에서 많이 사용

땡깡(땡깡)

뇌전증을 뜻하는 일본어 “**텐칸(てんかん)**”에서 유래한 말로 억지를 부리며 무기는 모습이 뇌전증의 증상과 비슷해 보인다고 해서 “**땡깡핀따**”, “**땡깡부리네**”라고 사용

↓

“땡깡” 대신에 “**생떼**”, “**악기**”라는 우리말을 사용하면 어떨까요?

“올바른 장애 용어 사용, 함께하는 사회의 첫걸음입니다.”

일제 잔재 용어에서 시작한 장애비하 용어, “핀따”, “땡깡(땡깡)” 더 이상 사용하지 마세요!

Tương tự, nhiều từ ngữ còn sót lại từ thời Nhật trị như jang-aeja, yudoli, aemaehada v.v.. đang được sử dụng rộng rãi, vô ý ở Hàn Quốc. Vậy tại sao chúng ta không cùng nhau xây dựng một cộng đồng biết cách sử dụng đúng những thuật ngữ dành cho người khuyết tật và né tránh sử dụng những từ ngữ mỉa mai người khuyết tật như “jjintta” và “ttaengkkang (ttengkkang)”

☐ Kính mong Quý Phụ huynh đón xem video kỉ 1 chương trình phát sóng đặc biệt năm 2021 của Hàn Quốc nhằm mục đích nâng cao nhận thức về Người khuyết tật diễn ra trong Tuần lễ Người khuyết tật (từ 19/4 đến 23/4)

- Mẫu giáo: 'Trở thành một người bạn' 5 phút
(<https://bit.ly/3wQfT0G>)
- Tiểu học: 'Bài hát của chúng ta' 18phút
(<https://bit.ly/3dboHq0>)
- Trung học : 'Tôi vì bạn' 70 phút
(<https://bit.ly/3uKYG6P>)



Mẫu giáo Tiểu học Trung học

**2021. 4. 20.
호치민시한국국제학교장**